

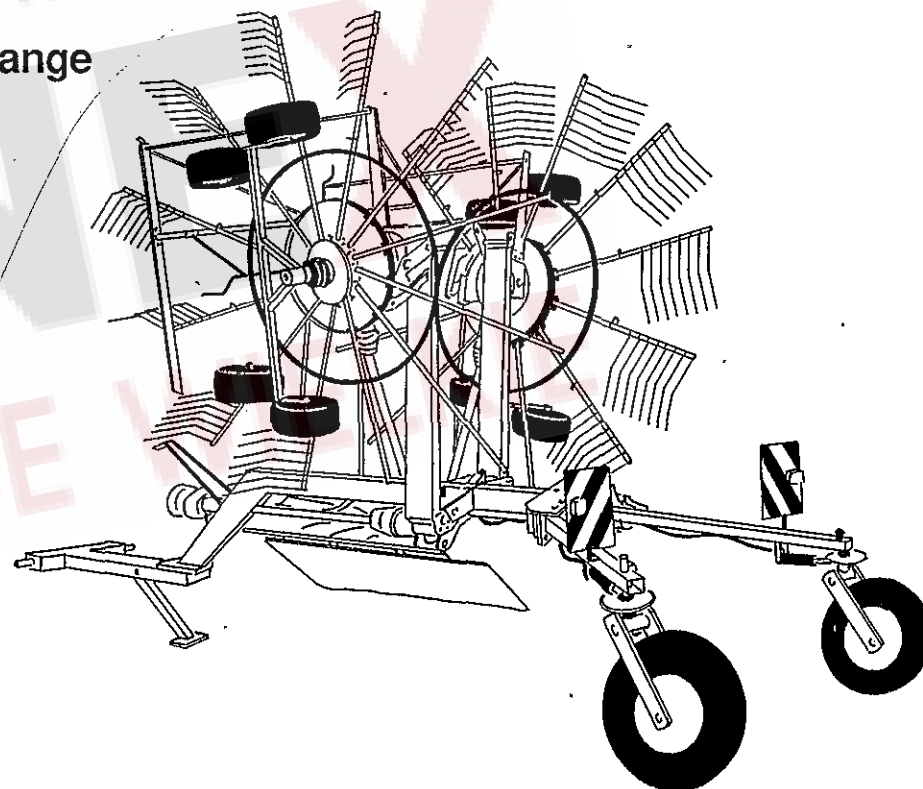
FELLA

Turboschwader

Ersatzteilliste
Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange
Operating Instructions and Spare Parts List
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio
Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist
Bruksanvisning och Reservdelslista

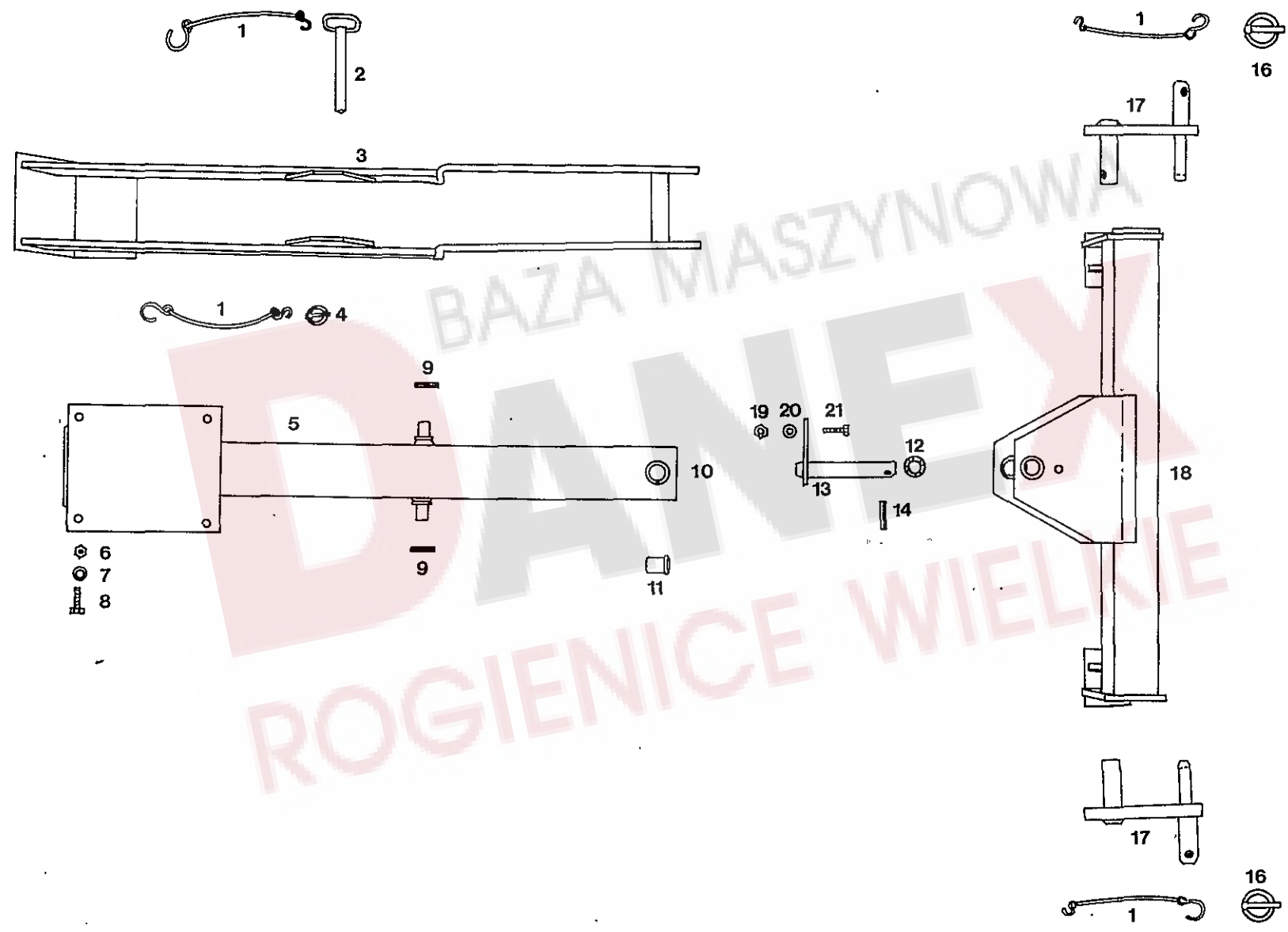
TS 780 HYDRO

ab Masch.-Nr. 201



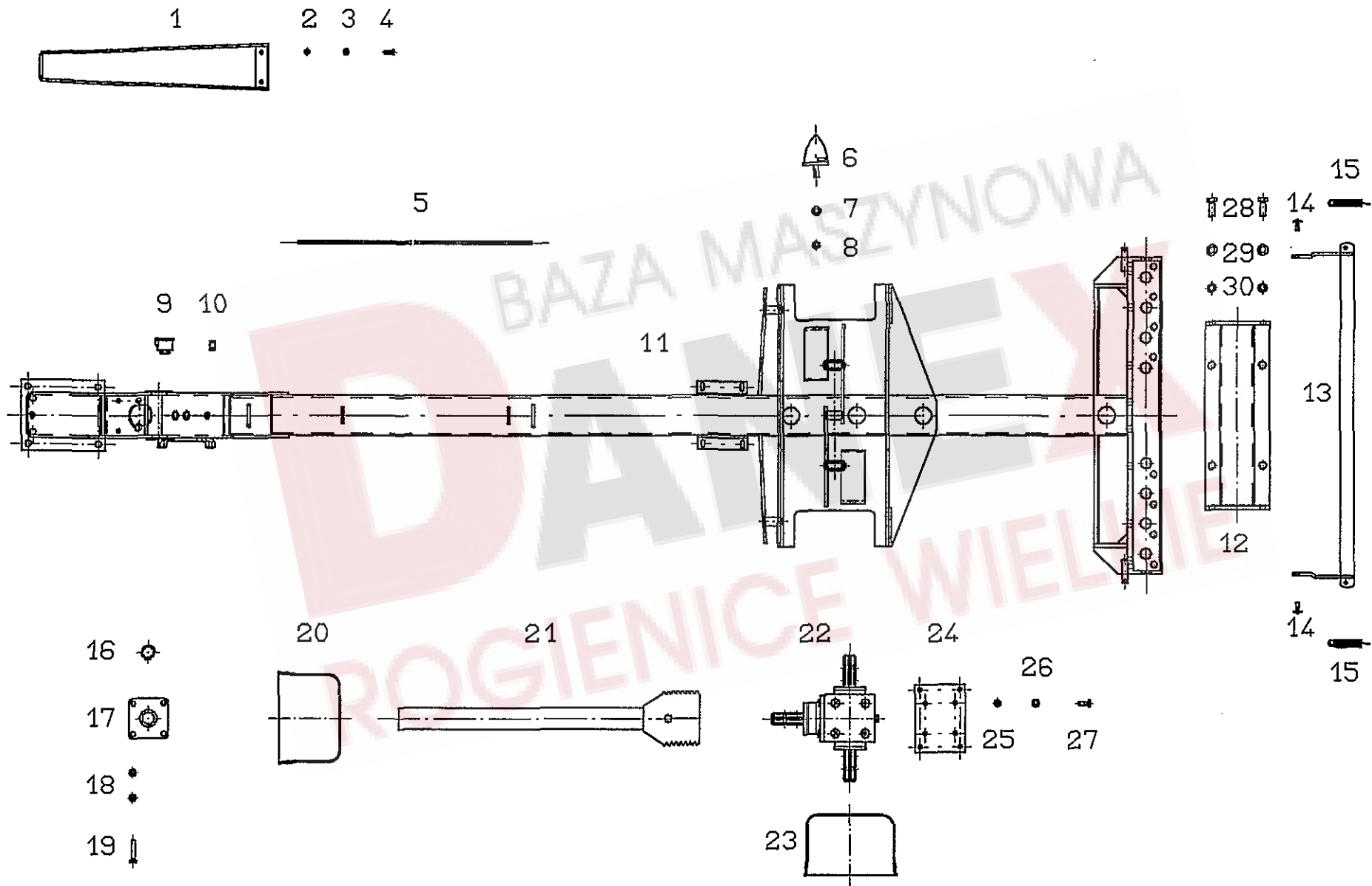
Ausgabe · Edition · Edition · Edizione · Uitgave · Utgava

03.93



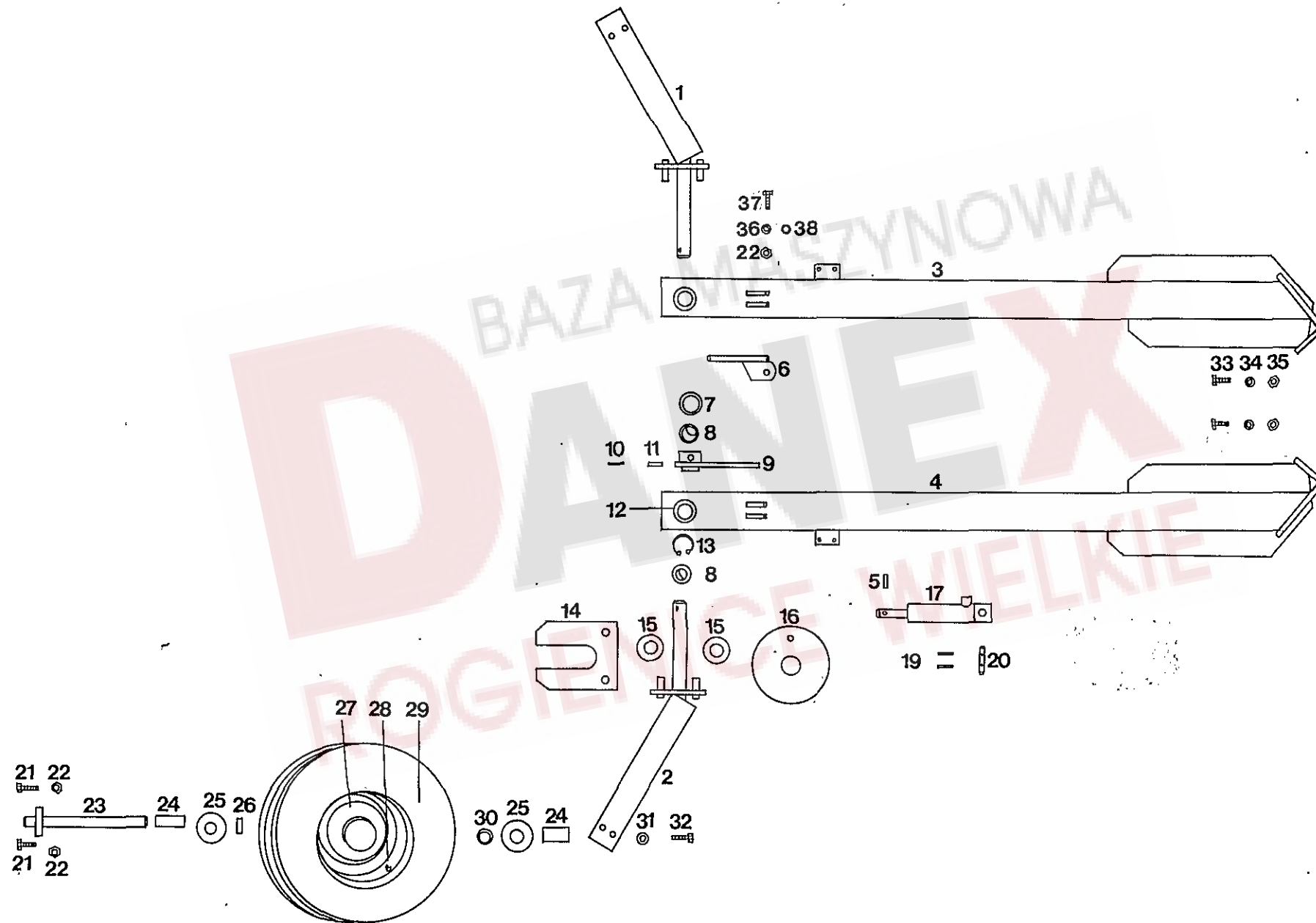
Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Deichsel</u> <u>Drawbar</u> <u>Timon</u>		
1	111 895	x	Sicherungsschnur..... Safety cord		Cordon d'arret
2	123 195	o	Steckbolzen..... Stud pin		Axe de réglage
3	160 097	o	Stützfuß..... Support		Support
4	109 162	x	Klappstecker 5 DIN 11023..... Folding plug		Esses d'essieu
5	123 693	o	Deichsel..... Drawbar		Timon
6	116 699	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A..... Hexagonal nut		Ecrou à 6 pans
7	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3..... Washer		Rondelle
8	116 587	o	6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A3A..... Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
9	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3..... Tension pin		Goupille de serrage
10	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412..... Conical grease nipple		Graisser conique
11	123 132	o	Bundbuche 35 W 39..... Bush		Douille
12	127 164	o	Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3..... Fitting plate		Rondelle de fixation
13	123 701	o	Bolzen..... Bolt		Boulon
14	127 112	o	Spannstift 13x50 DIN 1481 ZN 3..... Tension pin		Goupille de serrage
16	108 544	x	Klappstecker 12 DIN 11023..... Folding plug		Esses d'essieu
17	492 385	o	Unterlenkerlasche..... Lower link tongue		Eclisse du bras de guidage inférieur
18	123 698	o	Unterlenkerschiene..... Lower link rail		Rail du bras de guidage inférieur
19	108 441	o	6kt.-Mutter M10 DIN 985-8 A3A..... Hexagonal nut		Ecrou à 6 pans
20	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3..... Washer		Rondelle
21	116 623	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A..... Hexagonal bolt		Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

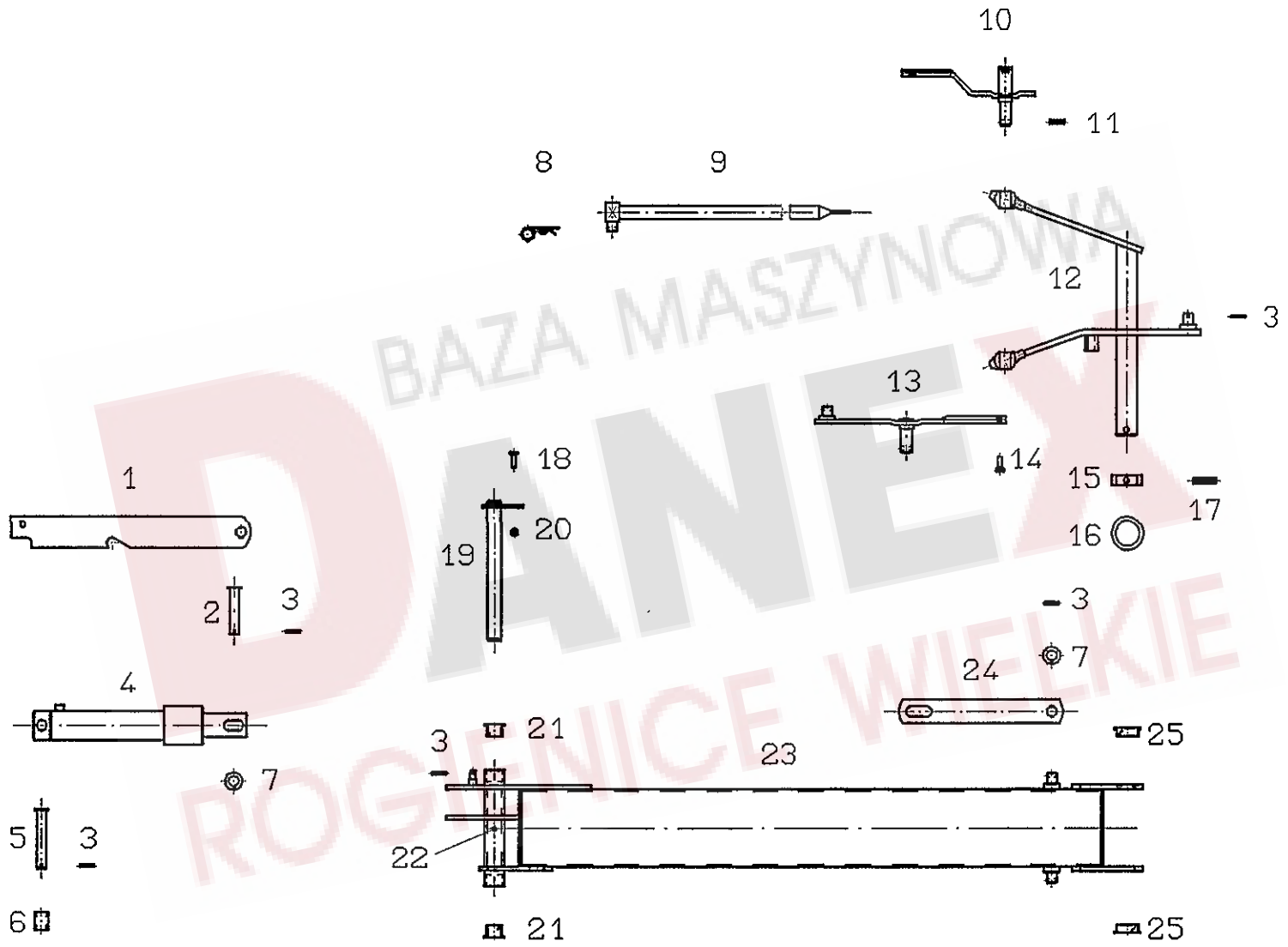
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Rahmen und Getriebe.....	Frame and Gearbox.....	Chassis engrènement
1	497 091	o	Schlauchhalter.....	Support.....	Support
2	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou de maintien
3	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 St ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
4	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
5	123 389	x	Zugseil 8x6500.....	Pulling rope.....	Cable tracteur
6	123 283	o	Parabelfeder.....	Spring.....	Ressort
7	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
8	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou de maintien
9	127 138	x	SVK-ST-Halter mit Schraube.....	Support with screw.....	Support avec Vis
10	122 471	o	Kabeldurchführungstülle.....	Seal.....	Bague
11	497 495	o	Rahmen.....	Frame.....	Chassis
12	497 459	o	Profil.....	Profile.....	Profil
13	497 518	o	Sicherungsbügel.....	Safety frame.....	Etrier
14	126 804	o	Flachrundschrabe M 10x25 DIN 603-8.8 A3A.....	Flat round bolt.....	Vis plat rond
15	110 860	x	Zugfeder.....	Pulling spring.....	Ressort de tension
16	118 602	o	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
17	127 405	o	Flanschgehäuse.....	Socket box.....	Boîtier de la bride
18	116 686	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou de maintien
19	117 726	o	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
20			Schutztopf 82.24.213 *.....	Guard *.....	Protection *
21	127 132	o	Zwischenwelle * (**).....	Intermediate shaft * (**).....	Essieu intermédiaire * (**)
22	123 380	o	Getriebe * (*).....	Gearbox * (*).....	Engrenage * (*)
23			Schutzropf GT 30 Nr. 502 287 *.....	Guard *.....	Protection *
24	497 050	o	Platte.....	Plate.....	Plaque
25	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
26	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 St ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
27	126 137	o	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
			* Ersatzteile können nur über die.....	* Spare parts can only purchased ...	Les Pièces de rechange peuvent
			Firma Walterscheid bezogen werden.....	from the Walterscheid company	seulement être achetées de chez la
			.....	.....	maison Walterscheid
			(*) siehe Tafel 11.....	(*) Table 11.....	(*) Plan 11
			(**) siehe Tafel 14.....	(**) Table 14.....	(**) Plan 14



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

3

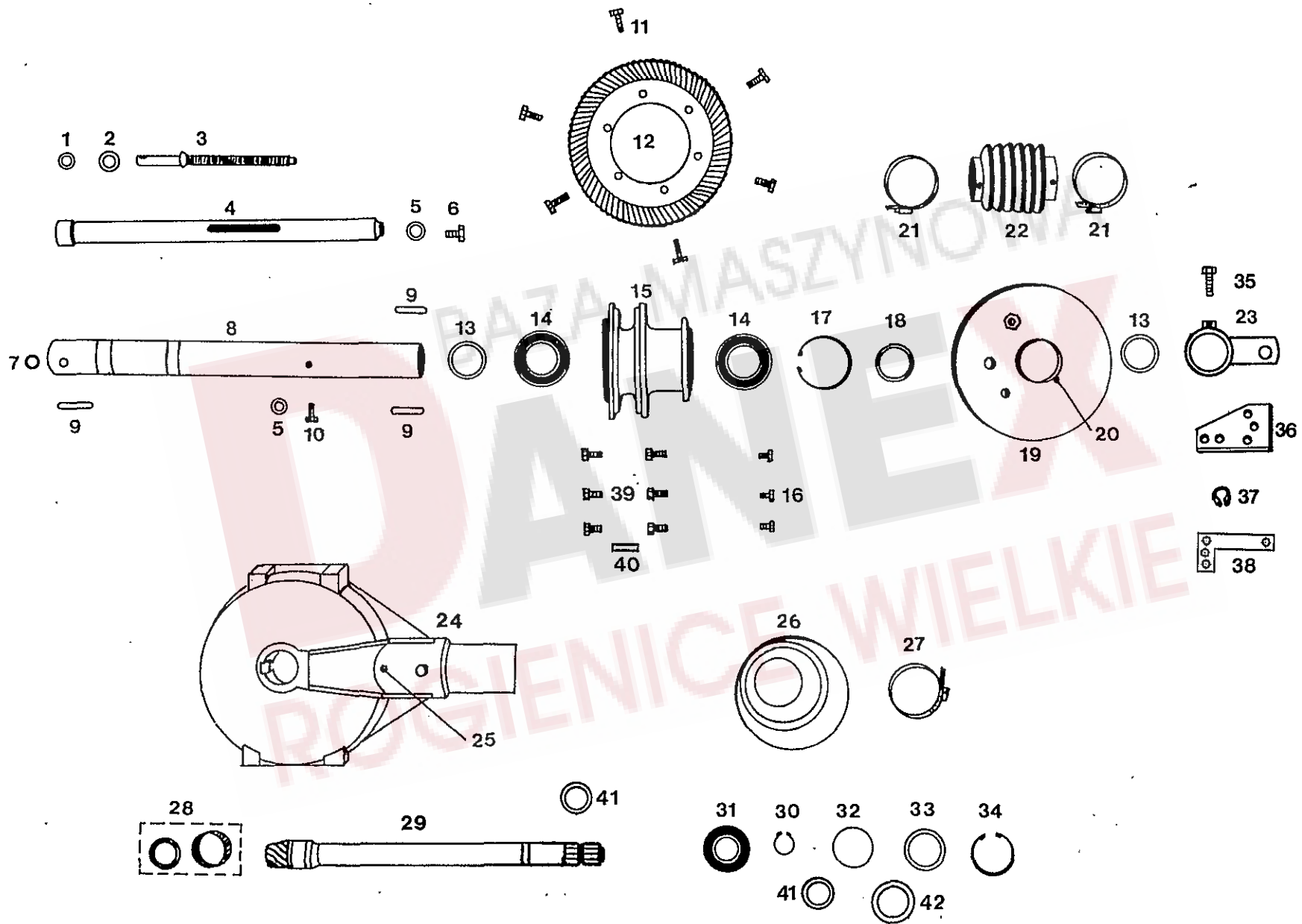
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Ausleger und Fahrgestell</u>	<u>Outrigger and undercarriage</u>	<u>Bras levier, chassin</u>
1	497 311	o	Gabel, links.....	Fork, left	Fouchette, gauche
2	497 310	o	Gabel, rechts.....	Fork, right	Fouchette, droit
3	497 309	o	Ausleger, links.....	Outrigger, left	Bras levier, gauche
4	497 308	o	Ausleger, rechts.....	Outrigger, right	Bras levier, droit
5	127 291	o	Spannstift 13x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
6	497 315	o	Riegel.....	Lock	Verrou
7	496 828	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
8	121 502	o	Lagerbuchse.....	Bush	Douille
9	497 314	o	Arretierung.....	Adjustment	Arretage
10	107 469	o	Spannstift 8x60 DIN 1481.....	Tension pin	Goupille de serrage
11	107 483	o	Spannstift 13x60 DIN 1481.....	Tension pin	Goupille de serrage
12	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple	Graisneur conique
13	124 799	o	Sicherungsring 55x3 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
14	497 313	o	Schieber.....	Slider	Coulisse
15	122 954	o	Rolle.....	Roller	Poulie
16	497 312	o	Deckplatte.....	Cover plate	Plaque de couverture
17	122 868	o	Hydr.-Zylinder.....	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique
19	107 451	o	Spannstift 6x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
20	122 932	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
21	116 630	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
22	108 589	o	Sicherungsmutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Ecrou de maintien
23	497 316	o	Achse.....	Axle	Axe
24	122 964	o	Distanzbuchse 74 lg.....	Distance bush	Douille à distance
25	497 028	o	Schutzscheibe.....	Protective plate	Plaque de protection
26	122 963	o	Distanzbuchse 12 lg.....	Distance bush	Douille à distance
27	122 477	o	Felge 6.00 Jx15.....	Rim	Jante
28	127 006	x	Schlauch 215/65-15.....	Tube	Tube
29	126 921	x	Decke 215/65-15/6 RP R1 CS.....	Surface	Couverture
30	116 015	o	Paßscheibe 30x42x2 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
31	124 517	o	Scheibe 17 DIN 7349 ZN 3.....	Washer	Rondelle
32	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN933-8.8 A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
33	116 637	o	6kt.-Schraube M16x50 DIN933-8.8 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
34	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
35	116 699	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
37	116 530	o	6kt.-Schraube M12x50 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

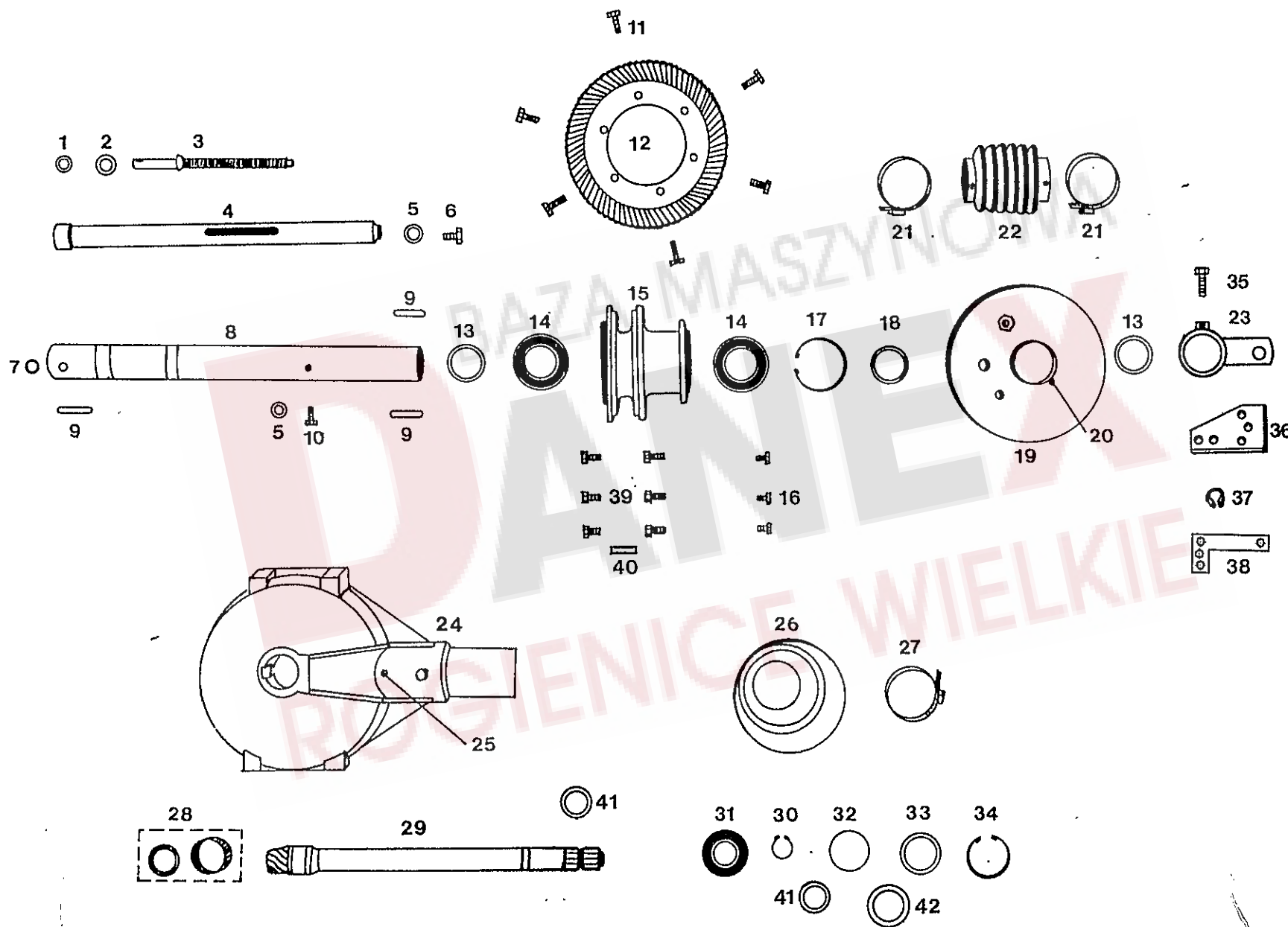
4

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Ausleger links und rechts.....	Outrigger, left an right	Bras levier, gauche et droit
1	497 436	o	Transportsicherung.....	Transport protection	Protection pour transport
2	123 314	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
3	107 451	o	Spannstift 6x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
4	123 198	o	Druckzylinder.....	Pressure cylinder	Cylindre d'impression
5	123 312	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
6	123 334	o	Rohr.....	Pipe	Tube
7	115 989	o	Scheibe 26 DIN 126 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
8	115 916	x	Federstecker 5 St ZN 3 DIN 11024.....	Plug	Fiche
9	497 476	o	Verstellgestänge.....	Adjusting linkage	Tiges ajuster
10	497 472	o	Platte, rechts, vorn.....	Front plate, right	Plaque, front, droit
10	497 473	o	Platte, links, vorn.....	Front plate, left	Plaque, front, gauche
11	105 464	o	Spannstift 10x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
12	497 500	o	Achse für Kreisel.....	Axle for rotor	Axe pour rotor
13	497 465	o	Platte, rechts.....	Plate, right	Plaque droit
13	497 466	o	Platte, links.....	Plate, left	Plaque gauche
14	126 308	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
15	123 332	o	Stellring.....	Leveling ring	Bague de réglage
16	126 370	o	Papacheibe 56x72x1 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
17	127 474	o	Spannstift 13x80 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
18	116 623	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
19	123 310	o	Achse.....	Axle	Axe
20	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
21	123 132	o	Bundbuchse 35 W 39.....	Bush	Douille
22	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple	Graisseur conique
23	497 483	o	Ausleger.....	Outrigger	Bras levier
24	497 438	o	Lasche.....	Tongue	Eclisse
25	123 131	o	Bundbuchse 55 W 60.....	Bush	Douille



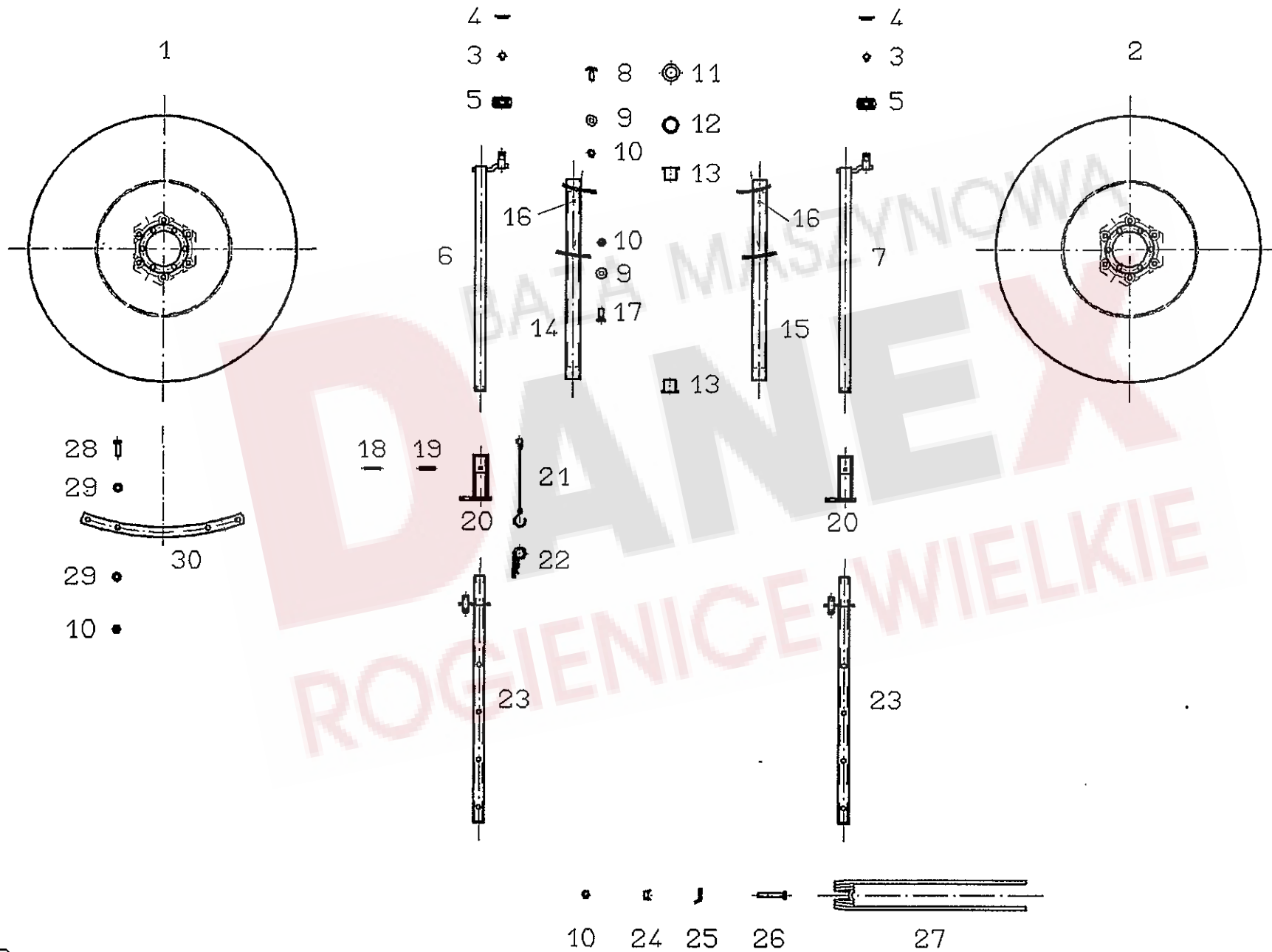
Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Antrieb. Getriebewelle.....	Drive power. gear shaft	Entrainement. arbre de transmission
1	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441.....	Washer	Rondelle
2	124 131	o	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
3	123 130	o	Spindel.....	Spindle	Pivot
4	123 128	o	Hubstange.....	Lifting bar	Barre de levage
5	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
6	126 308	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	126 417	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70.....	Round seal	Bague ronde
8	497 027	o	Kreiselachse.....	Rotor axle	Plateau de axe
9	108 319	o	Papfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V.....	Fitting spring	Ressort de fixation
10	122 079	o	Zylinderschraube.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
11	127 470	o	Zylinderschr. M12x30 DIN912-10.9 A3A verb-pl.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
12	123 362	o	Tellerrad, links.....	Rim gear, left	Roue, gauche
12	123 364	o	Tellerrad, rechts.....	Rim gear, right	Roue, droit
13	126 384	o	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	126 385	o	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	124 650	o	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
14	118 604	o	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
15	123 371	o	Nabe.....	Hub	Moyeu
16	124 331	o	6kt.-Schraube M12x20 DIN933-8.8 A3A verb.-pl.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	116 043	o	Sicherungsring 95x3 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
18	126 302	o	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
19	497 276	o	Kurvenscheibe.....	Cam plate	Chemin de roulement
20	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
21	117 831	o	Schlauchscheile SA 70x90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
22	121 990	o	Faltenbalg.....	Bellows	Accordéon
23	497 160	o	Buchse.....	Bush	Douille
24	497 426	o	Rahmen.....	Frame	Chassis
25	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
26	117 831	o	Gelenkwellenschutz 82.84.05.....	PTO shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.
	117.999		Bezug nur durch Fa. Walterscheid.....	This part can only be purchased	Les pièces peuvent seulement
			.....	from the Walterscheid company	être achetées de chez la maison
			.....	Walterscheid	Walterscheid
27	117 831	o	Schlauchscheile SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
28	497 131	o	Nadellager HK5024 2 RS A51 m. Innenring 121335.....	Pin bearing	Roulement à aiguilles
29	123 381	o	Getriebewelle, rechts.....	Gear shaft, right	Arbre d'entraînement, droit
29	123 382	o	Getriebewelle, links.....	Gear shaft, left	Arbre d'entraînement, gauche
30	492 953	o	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
31	126 919	o	Rillenkugellager 6207 E-C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
			Fortsetzung nächste Seite.....	Continued on next page	Continue page suivant



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

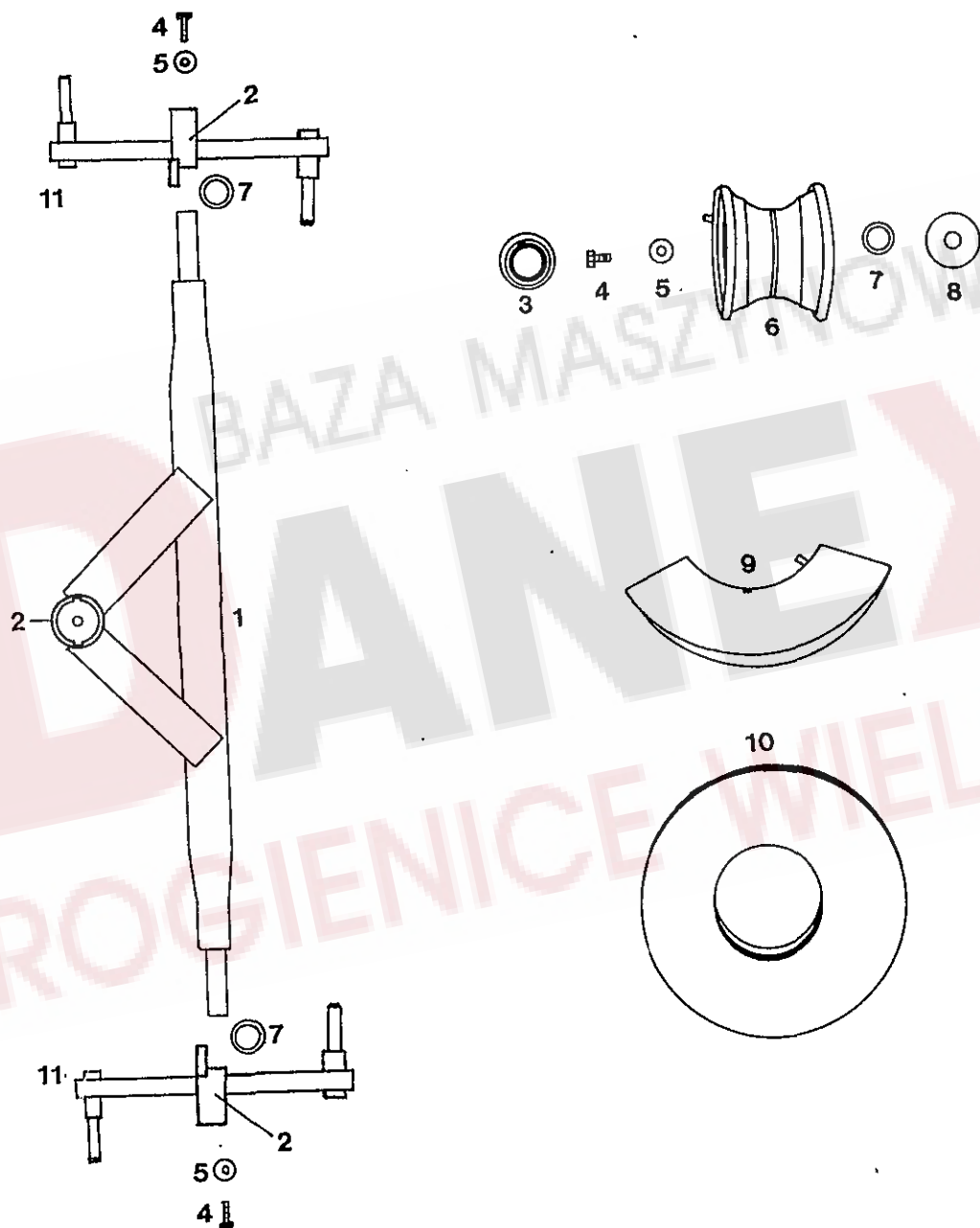
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Fortsetzung.....	Continue	Continus
32	124 151	o	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
32	126 368	o	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
32	126 369	o	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
32	126 370	o	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
33	490 920	o	Ring.....	Ring	Circlip
34	107 385	o	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
35	126 662	o	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
36	497 161	o	Einstelllasche.....	Tongue	Eclisse
37	124 826	o	K1-Sicherung 16 SCN 09.....	Seal	Frein
38	497 497	o	Einstelllasche, rechts.....	Tongue, right	Eclisse, droit
39	116 536	o	6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
40	122 766	o	Distanzbuchse.....	Distance bush	Douille à distance
41	117 399	o	Nylon Ring 6207 JV.....	Ring	Bague
42	497 510	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

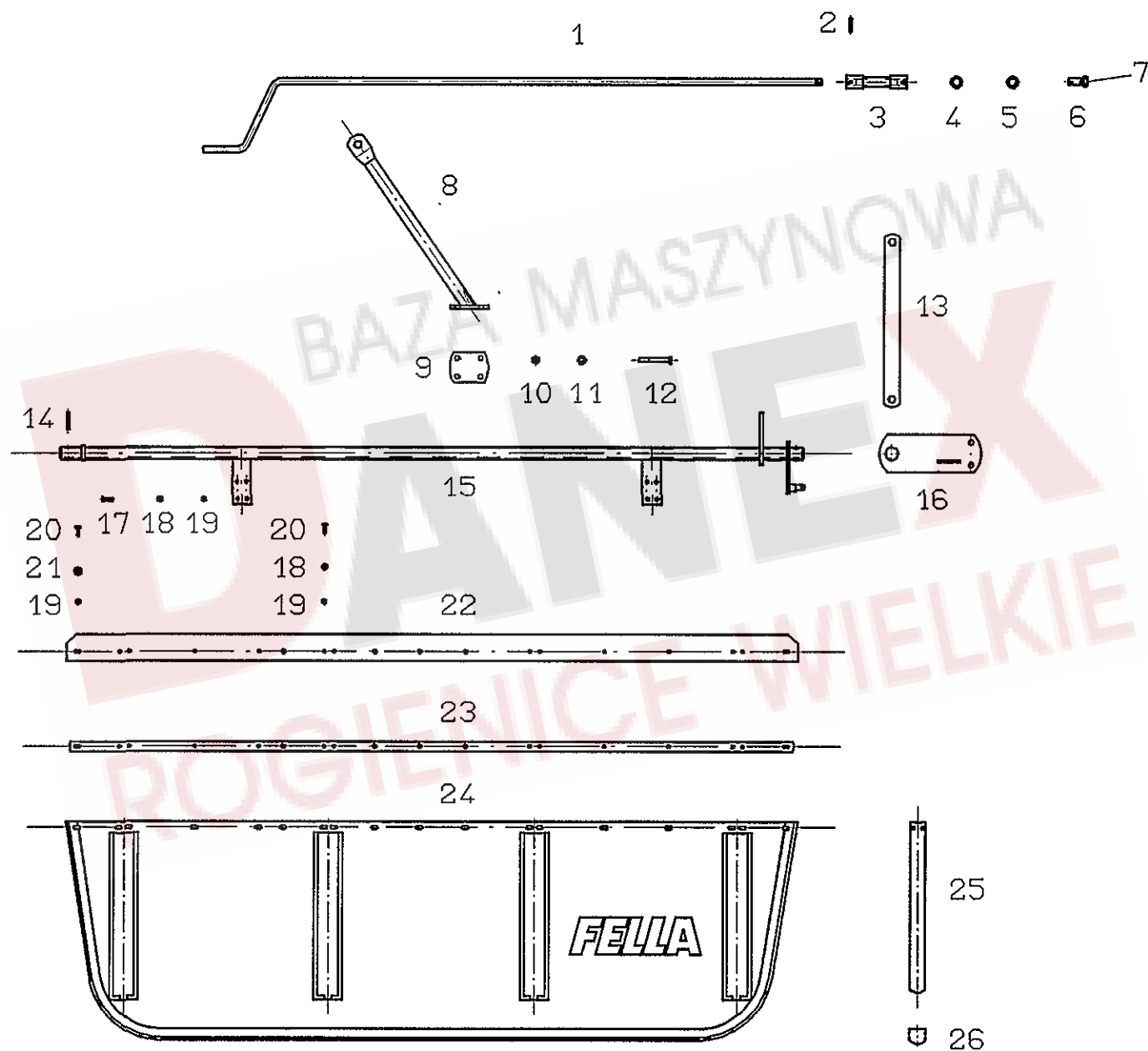
6

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr.....</u>	<u>Dome, tine arm, tube</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 690	o	Glocke.....	Dome	Cloche
2	123 242	o	Glocke, rechts.....	Dome, right	Cloche, droit
3	124 749	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
4	122 938	o	Deckel.....	Cover	Couvercle
5	497 122	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl.	Roulette, cpl.
6	123 425	o	Zinkenträger, innen.....	Inner tine arm	Toupie, intérieur
7	123 426	o	Zinkenträger, innen, rechts.....	Inner tine arm, right	Toupie, intérieur, droit
8	122 711	o	Flachrundschraube.....	Flat round bolt	Vis plat rond
9	122 712	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
10	124 710	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-10 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
11	122 731	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
12	127 164	o	Paßscheibe 37x42x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	122 697	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
14	497 153	o	Lagerrohr.....	Tube	Bourreau
15	497 405	o	Lagerrohr, rechts.....	Tube, right	Bourreau, droit
16	124 608	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5.....	Grease nipple	Graisneur
17	116 628	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
18	126 881	o	Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
19	126 880	o	Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
20	123 030	o	Buchse.....	Bush	Douille
21	111 895	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord	Cordon d'arrêt
22	122 534	x	Federstecker.....	Plug	Fiche
23	497 547	o	Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm	Toupie extérieur
24	122 795	o	Unterlage.....	Support	Support en haut
25	123 298	o	Zinkenhalter.....	Tine arm	Toupie
26	127 407	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
27	497 032	x	Federzinken.....	Flexible tine	Dent flexible
28	116 630	x	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
29	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
30	497 158	o	Segmentstrebe.....	Strut	Barre



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

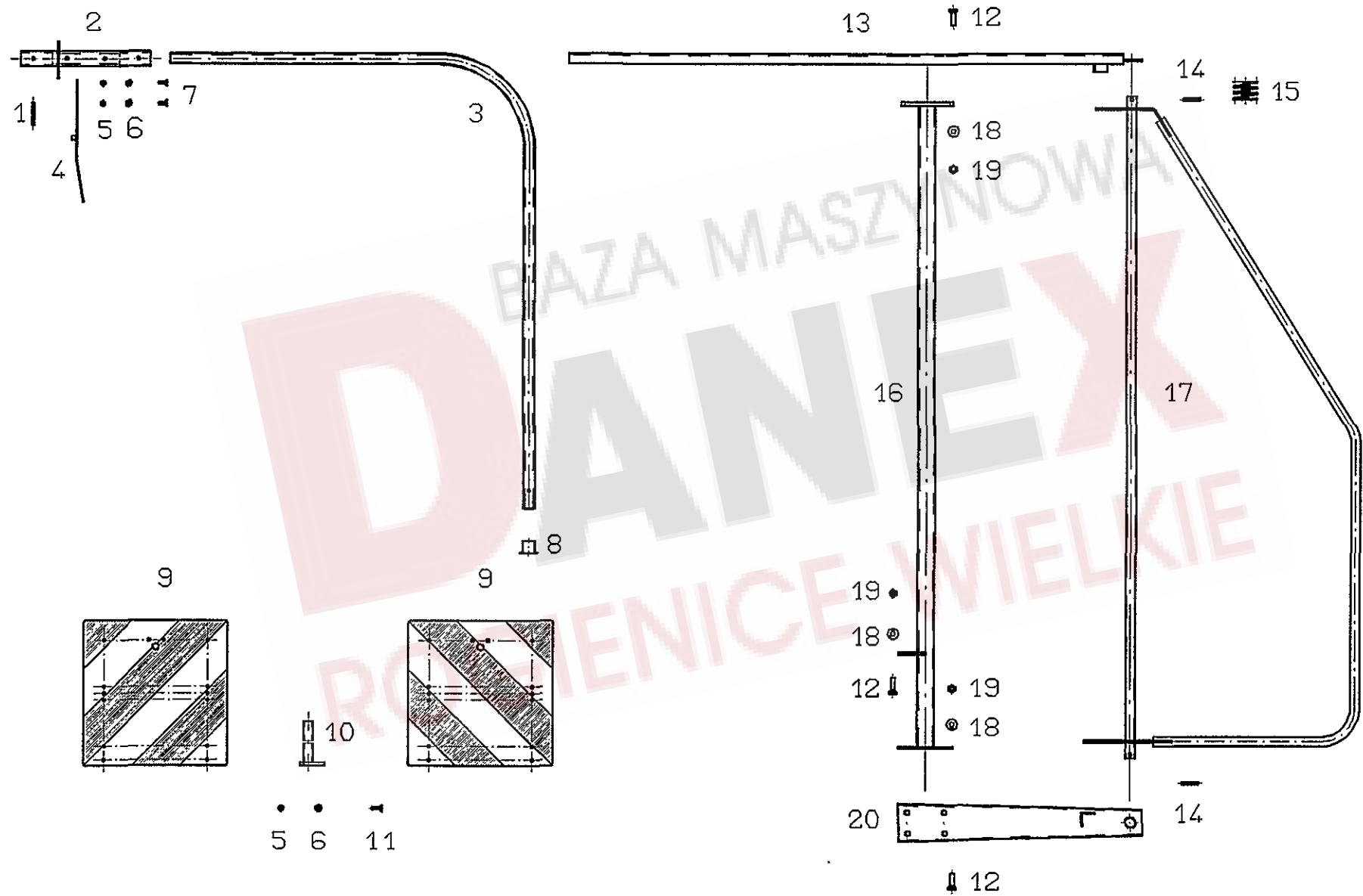
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Achsen und Laufräder.....	Axle and track wheel	Axe et roue
1	160 014	o	Achse.....	Axle	Axe
2	108 292	o	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG.....	Grease nipple	Graisseur
3	121 327	o	Abschlußkappe.....	Sealing hat	Chapeau de fermeture
4	124 331	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
5	122 712	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
6	121 090	o	Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillen.....	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement
			kugellager 6205-2 RS.....	ball bearing	rainuré à billes
7	127 570	o	Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	150 084	o	Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, rear	Plaque de protection arrière
9	121 092	x	Schlauch 16/6.50-8 TR13.....	Tube	Tube
10	121 091	x	Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510.....	Surface	Couverture
11	123 686	o	Schwinge.....	Tappet lever	Levier



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

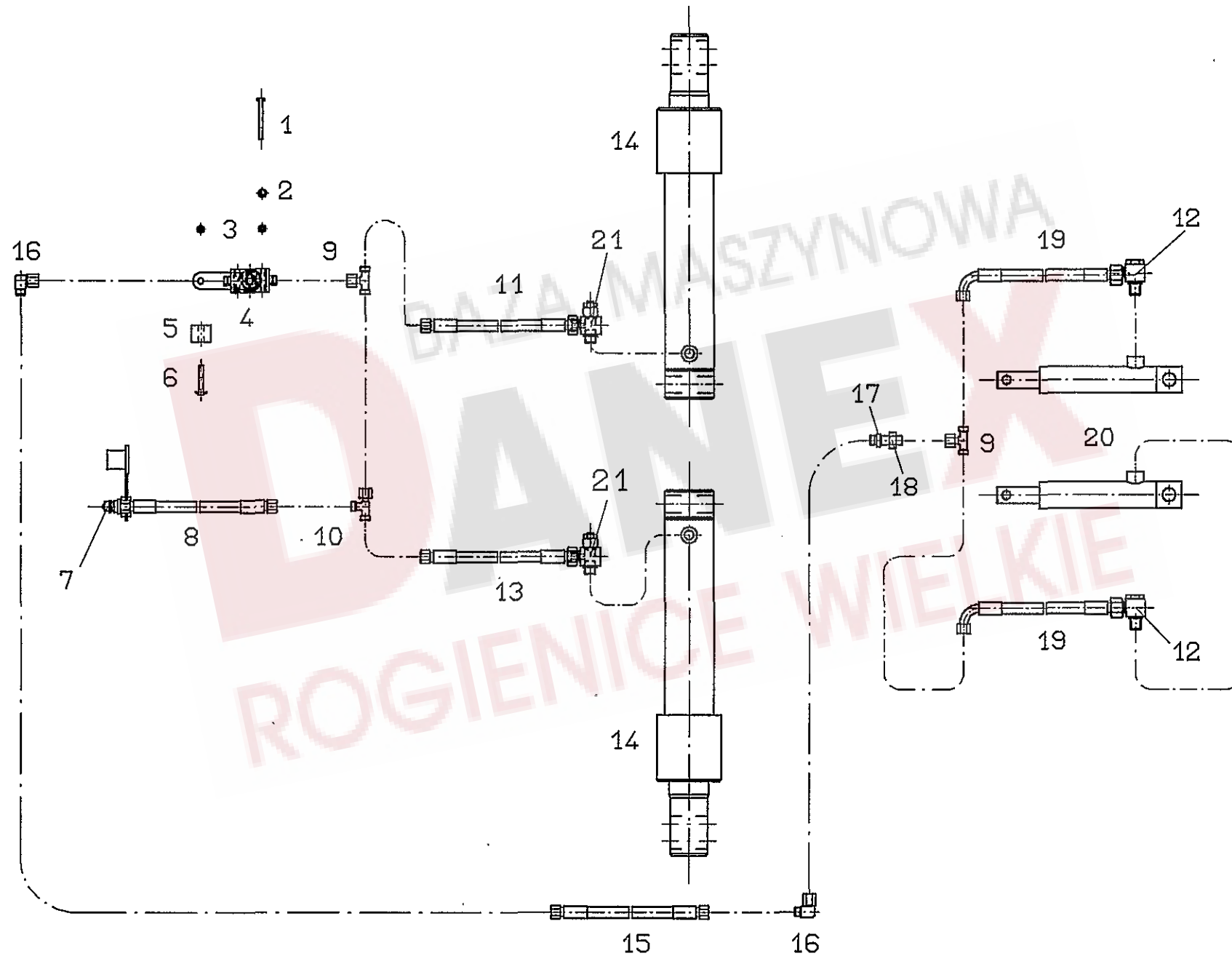
8

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schwadformer. Kurbel.....</u>	<u>Swathformer. crank</u>	<u>Mouleur d'andains. manivelle</u>
1	497 533	o	Kurbel.....	Crank	Manivelle
2	107 464	o	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
3	121 970	o	Biegsame Welle.....	Flexible shaft	Essieu flexible
4	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441 St.....	Washer	Rondelle
5	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
6	492 361	o	6kt.-Schraube.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	116 746	o	Kegelschmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple	Graisneur conique
8	497 454	o	Halter.....	Support	Support
9	497 457	o	Flansch.....	Socket	Bride
10	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
11	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
12	107 596	o	6kt.-Schraube M 10x80 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
13	497 437	o	Lasche.....	Tongue	Eclisse
14	107 453	o	Spannstift 6x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
15	497 455	o	Führungsrohr.....	Guide tube	Tube de guidage
16	497 494	o	Lasche.....	Tongue	Eclisse
17	116 609	o	6kt.-Schraube M 6x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
18	115 970	o	Scheibe 6,4 DIN 125 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
19	106 903	o	6kt.-Mutter M6 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
20	116 608	o	6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
21	124 512	o	Scheibe A 6,4 DIN 9021 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
22	492 299	o	Träger.....	Support	Support
23	492 298	o	Klemmleiste.....	Spacer	Serrement
24	121 968	o	Schwadtuch.....	Clotz	Drap
25	121 612	x	Flachfeder.....	Flat spring	Ressort plat
26	122 103	x	Schutzkappe.....	Protective cap	Chapeau de protection



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

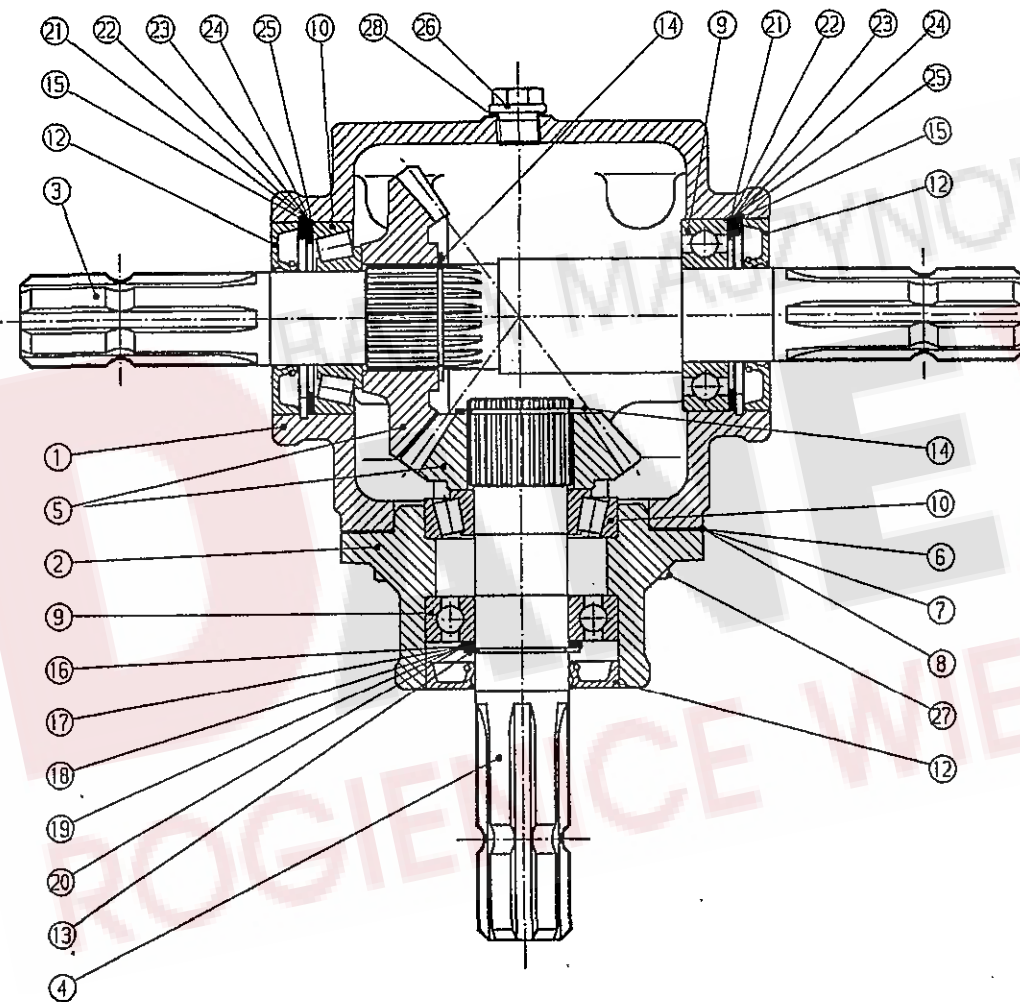
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schutzvorrichtung.....</u>	<u>Protective device</u>	<u>Dispositif de protection</u>
1	107 470	o	Spannstift 8x65 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
2	497 462	o	Scharnierbuchse.....	Hinge bush	Douille de charnière
3	497 077	o	Schutzbogen.....	Guard	Pièce de protection
4	122 425	o	Flachfeder.....	Flat spring	Ressort plat
5	108 531	o	6kt.-Mutter M8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
6	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
7	107 727	o	6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
8	126 155	x	Kunststoffkappe.....	Plastic hat	Chapeau plastique
9	122 917	x	Warntafel.....	Warning sign	Tableau d'avis
10	497 491	o	Warntafelhalter.....	Warning sign support	Support pour Tableau d'avis
11	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
12	116 630	o	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
13	497 486	o	Schutzstrebe, rechts.....	Strut, right	Barre, droit
13	497 487	o	Schutzstrebe, links.....	Strut, left	Barre, gauche
14	127 178	o	Spannstift 8x50 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
15	123 154	x	Druckfeder.....	Compression spring	Ressort de pression
16	497 488	o	Schutzträger.....	Protecting strip	Support protecteur
17	497 515	o	Schutzbogen.....	Guard	Pièce de protection
18	122 712	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
19	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
20	497 507	o	Träger, rechts.....	Support, right	Support, droit
20	497 508	o	Träger, links.....	Support, left	Support, gauche



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

10

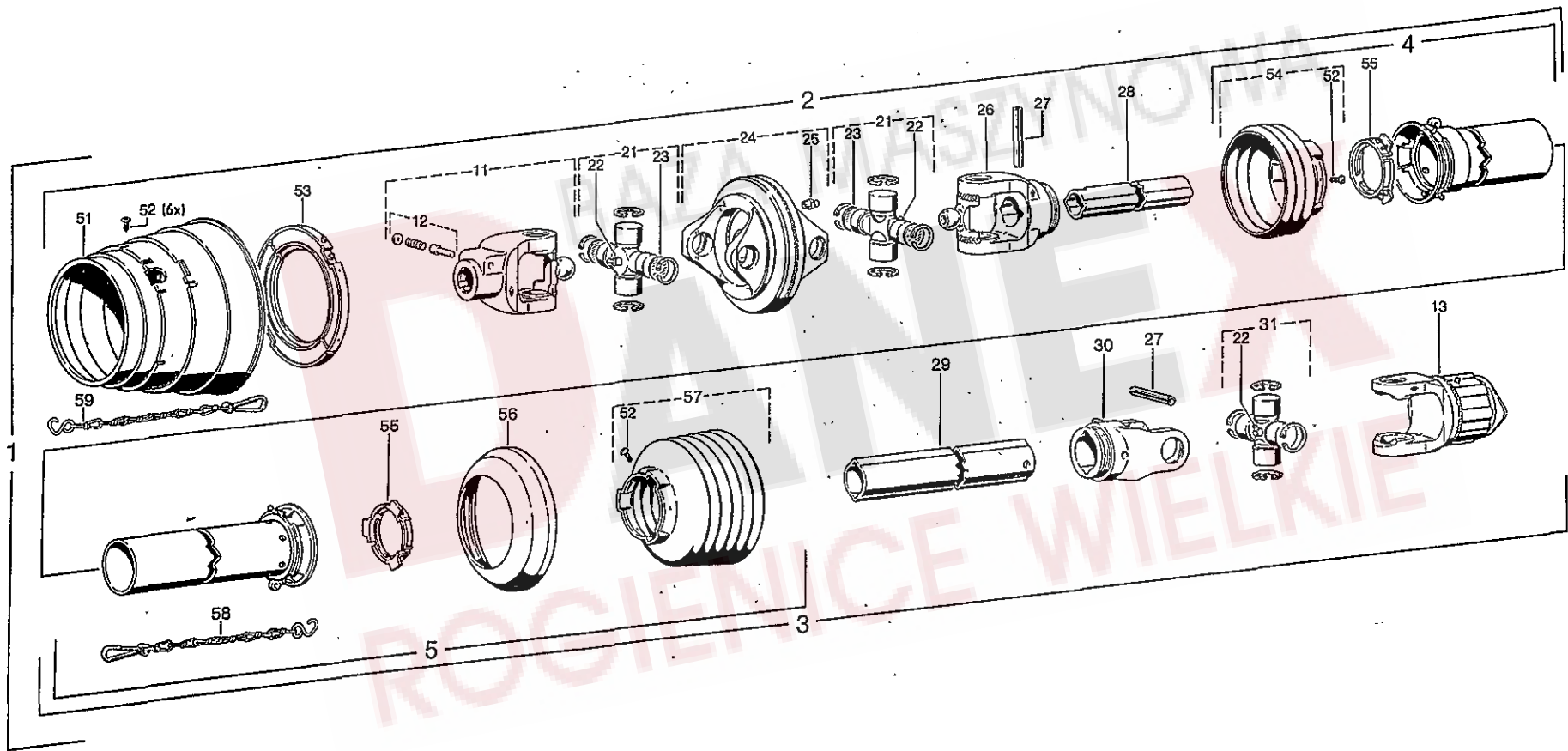
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Hydraulik.....	Hydraulic	Hydraulique
1	124 359	o	6kt.-Schraube M 6x60 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
2	115 970	o	Scheibe 6,4 DIN 125 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
3	106 903	o	6kt.-Mutter M 6 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
4	123 390	o	Absperrhahn OGRD HBKH-8L.....	Stop valve	Robinet d'arrêt
5	123 256	o	Rolle.....	Roller	Poulie
6	116 220	o	Flachrundschrabe M 6x40 DIN 603-4.6 A3A.....	Flat round bolt	Vis plat rond
7	126 859	o	SVK-Stecker NW 10/-8L A2K.....	Plug	Fiche
8	123 398	x	Hydraulikschlauch 5500 mm.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
9	126 926	o	Einstellbare T-Verschraubung 15/2-290/L8V A2K...	Adjustable bolting	Vissage réglable
10	127 290	o	Einstellbare L-Verschraubung 15/3-290/L8V.....	Adjustable bolting	Vissage réglable
11	123 394	x	Hydraulikschlauch 550 mm.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
12	126 862	o	W-Schwenk-Verschraubung WH 10-PSM.....	Bolting	Vissage
13	123 740	x	Hydraulikschlauch 850 mm.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
14	123 198	o	Druckzylinder.....	Pressure cylinder	Vérin de pression
15	123 392	x	Hydraulikschlauch 700 mm.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
16	127 476	o	Einstellbare W-Verschraubung EW8PL-O A2K.....	Adjustable bolting	Vissage réglable
17	126 927	o	Gerade Schottverschraubung 15-220/L8 A2K.....	Straight bolting	Vissage plat
18	109 175	o	6kt.-Mutter M 14x1,5 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
19	123 396	x	Hydraulikschlauch 2080 mm.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
20	122 868	o	Hydraulikzylinder.....	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique
20	127 332	o	Dichtsatz für 122 868.....	Set of seals for 122 868	Jeu des bagues pour 122 868
21	123 759	o	Drossel-Ventil, komplett.....	Stop-valve, complete	Arrêt-soupape, complet



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

11

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	502 001		Getriebe Walterscheid GT-30 T 1.35:1 3/8" (6).....Gearbox Walterscheid		Engrenage Walterscheid
	FELLA-Nr. 123 380				
1	502 015		Gehäuse.....Housing		Boite
2	502 016		Nabe.....Hub		Moyeu
3	502 024		Welle.....Shaft		Essieu
4	502 524		Welle.....Shaft		Essieu
5	502 303		Zahnradatz.....Set wheel		Jeu de pignon
6	502 021		Paßscheibe.....Fitting plate		Rondelle de fixation
7	502 022		Paßscheibe.....Fitting plate		Rondelle de fixation
8	502 023		Paßscheibe.....Fitting plate		Rondelle de fixation
9	754 631		Rillenkugellager 6207 DIN 625.....Grooved ball bearing		Roulement rainuré à billes
10	701 535		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....Bearing		Roulement
12	178 242		Wellendichtring AS 35-72-10 DIN 3760.....Seal		Bague
13	702 052		Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....Snap ring		Circlip intérieur
14	304 610		Sicherungsring 39x1,75 DIN 471.....Snap ring		Circlip intérieur
15	702 100		Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....Snap ring		Circlip extérieur
16	304 611		Paßscheibe 35x45x2,0 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
17	304 612		Paßscheibe 35x45x0,2 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
18	304 613		Paßscheibe 35x45x0,25 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
19	304 614		Paßscheibe 35x45x0,3 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
20	304 615		Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
21	304 616		Paßscheibe 56x72x2,0 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
22	304 617		Paßscheibe 56x72x0,2 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
23	304 618		Paßscheibe 56x72x0,25 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
24	304 619		Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
25	304 620		Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988.....Fitting plate		Rondelle de fixation
26	702 817		Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 910-5.8.....Plug screw		Boulon fileté
27	020 525		6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
28	270 018		Dichtring A 16x20 DIN 7603.....Seal ring		Joint cuivre
<p>Ersatzteile können nur über die.....Spare parts can only be Les pièces de rechange peuvent Firma Walterscheid bezogen werden.....purchased from the Walterscheid seulement être achetées de chez la maison Walterscheid</p>					



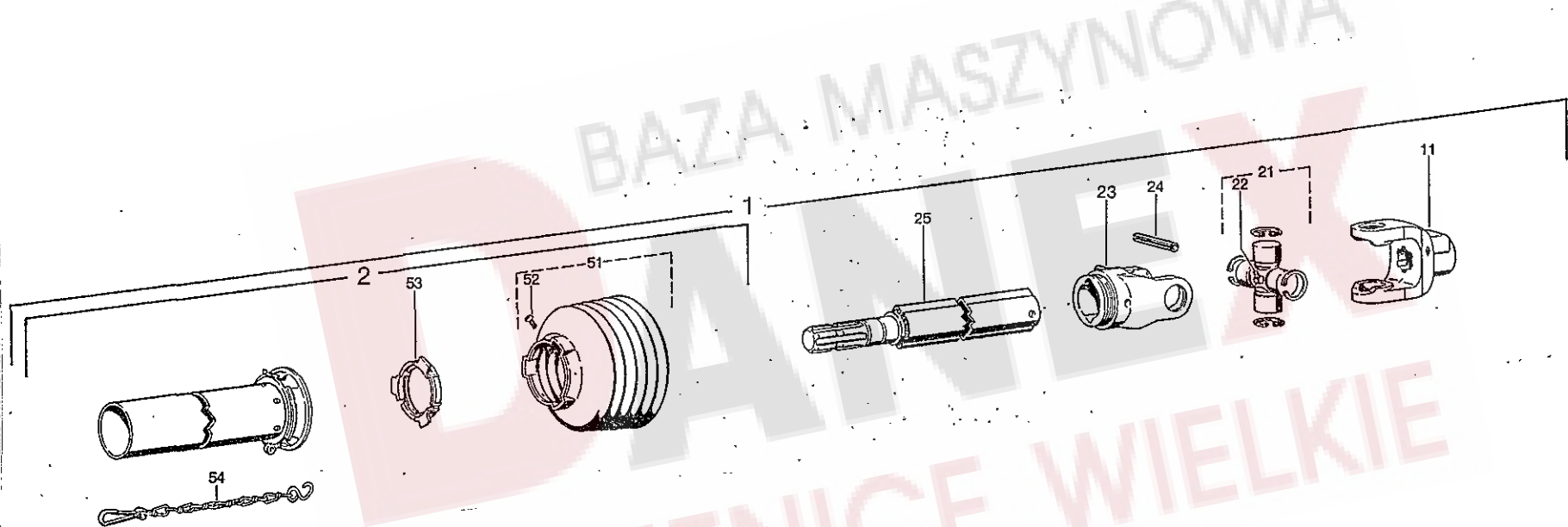
Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

12

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 123 369		<u>Gelenkwelle WVE2280-SD15-1010-K32B.....</u>	<u>PTO drive shaft</u>	<u>Transmission</u>
1	193 185		Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkwelle	Wide-angle CV PTO drive shaft	Transmission avec JDH
			mit Schutz WVE2280-SD15-1010-K32B.....	with guard	et protecteur
2	176 941		Innere Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkw.hälfte	Inner wide-angle CV PTO drive shaft	Demi-transmission avec JDH intérieur
			mit äußerer Schutzhälfte WWH2280-SD15-946.....	half with outer guard half	et demi-protecteur extérieur
3	193 186		Äußere Gelenkwellenhälfte mit	Outer PTO drive shaft half with	Demi-transmission extérieur avec
			innerer Schutzhälfte WWH2200-SD15-850-K32B.....	inner guard half	demi-protecteur intérieur
4	180 219		Äußere Schutzhälfte SCH15-A750-RP2.....	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	188 404		Innere Schutzhälfte SDH15-J750-RP12K.....	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur
			SC-Rohr 10mm kürzen.....	Shorten SC tube by 10mm	Raccourcir tube SC de 10mm
			SC-Trichter 4 Rippen kürzen.....	Shorten SC cone by 4 ribs	Raccourcir tube SC de 4 ondes
11	366 866		Aufsteckgabel m. Schiebestift AG2280-1 3/8" (6) ..	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	399 107		Schiebestift, kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	359 486		Sternratsche, drehsinnunabhängig.....	Rapidal pin clutch	Liméteur a cames en étoile, indé-
			K32B-2200-1 3/8" (6) M=550 Nm.....	independent of direction of rotation	pendant du sens de rotation
21	367 701		Kreuzgarnitur, kpl. WW2280.....	Gross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.
22	084 099		Kegelschmiernippel BM 8x1.....	Lubrication fitting	Graisseur
23	164 467		Ronde 21,95x2.....	Plate	Rondelle
24	384 515		Doppelgabel mit Schmiernippel DOPG2280.....	Double yoke with lubrication fitting	Machoire double avec graiss.
25	020 672		Kegelschmiernippel AM 8x1 DIN 71412.....	Lubrication fitting	Graisseur
26	366 885		Rillengabel RG2280-Ov.....	Inboard yoke	Machoire a gorge
27	020 614		Spannstift 10x65 DIN 1481.....	Spring type straight pin	Goupille élastique
28	313 021		Profilrohr, beschichtet OvGA-820.....	Profile tube, coated	Tube profile, couvert
29	047 904		Profilrohr IG-810.....	Profile tube	Tube profile
30	041 068		Rillengabel RG2200-1.....	Inboard yoke	Machoire a gorge
31	044 439		Kreuzgarnitur, kpl.....	Gross and bearing kit, cpl.	Bloc croisillon cpl.
51	365 714		Schutztrichter SDO5/15-2280.....	Guard cone	Cone protecteur
52	365 305		Schraube 4x10.....	Screw	Vis
53	365 716		Gleitring SO15/15-2280.....	Bearing ring	Bague de glissement
54	172 750		Schutztrichter n=Rippenanzahl n=RP2.....	Guard cone, n=Number of ribs	Cone protecteur, n=Nombre d'ondes
55	087 279		Gleitring.....	Bearing ring	Bague de glissement
56	359 471		Stützring.....	Reinforcing collar	Bague de renfort
57	365 348		Schutztrichter n=Rippenanzahl n=RP8.....	Guard cone, n=Number of ribs	Cone protecteur, n=Nombre d'ondes
58	044 321		Haltekette 400.....	Safety chain	Chainette
59	382 078		Haltekette 500.....	Safety chain	Chainette
			Ersatzteile können nur über die.....	Spare parts can only be purchased ..	Les pièces de rechange peuvent
			Firma Walterscheid bezogen werden.....	from the walterscheid company	seulement être achetées de chez
			.....	.....	la maison Walterscheid

Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 123 370		<u>Gelenkwelle WWZ2280-SD15-1410.....</u> PTO drive shaft Transmission		
1	193 189		Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkwelle..... Wide-angle CV PTO drive shaft Transmission avec JDH mit Schutz WWZ2280-SD15-1410..... with guard et protecteur		
2	193 190		Innere Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkw.hälfte Inner wide-angle CV PTO drive shaft Demi-transmission avec JDH intérieur mit Äußerer Schutzhälfte WWH2280-SD15-1246..... half with outer guard half et demi-protecteur extérieur		
3	193 191		Äußere Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkw.hälfte Outer wide-angle CV PTO drive shaft Demi-transmission avec JDH extérieur mit innerer Schutzhälfte WWH2280-SD15-1246..... half with inner guard half et demi-protecteur intérieur		
4	180 221		Äußere Schutzhälfte SCH15-A1300-RP2..... Outer guard half Demi-protecteur extérieur SC-Rohr 230mm kürzen..... Shorten SC tube by 230mm Raccourcir tube SC de 230mm		
5	180 232		Innere Schutzhälfte SCH15-J1300-RP12K..... Inner guard half Demi-protecteur intérieur SC-Rohr 240mm kürzen..... Shorten SC tube by 240mm Raccourcir tube SC de 240mm		
11	366 866		Aufsteckgabel m. Schiebestift AG2280-1 3/8" (6).. Quick-disconnect yoke Machoire à verrouillage rapide		
12	339 107		Schiebestift, kpl..... Quick-disconnect pin cpl. Pousoir de verrouillage rapide cpl.		
21	367 701		Kreuzgarnitur, kpl. WW2280..... Gross and bearing kit cpl. Bloc croisillon cpl.		
22	084 099		Kegelschmiernippel BM 8x1..... Lubrication fitting Graisseur		
23	164 467		Ronde 21,95x2..... Plate Rondelle		
24	384 515		Doppelgabel mit Schmiernippel DOPG2280..... Double yoke with lubrication fitting Machoire double avec graiss.		
25	020 672		Kegelschmiernippel AM 8x1 DIN 71412..... Lubrication fitting Graisseur		
26	366 885		Rillengabel RG2280-Ov..... Inboard yoke Machoire a gorge		
27	020 614		Spannstift 10x65 DIN 1481..... Spring type straight pin Goupille elastique		
28	193 187		Profilrohr, gehärtet OvH-1120..... Profile tube, hardened Tube profile, cemente		
29	193 188		Profilrohr IG-1120..... Profile tube Tube profile		
30	366 886		Rillengabel RG2280-1..... Inboard yoke Machoire a gorge		
51	365 714		Schutztrichter SDO5/15-2280..... Guard cone Cone protecteur		
52	365 305		Schraube 4x10..... Screw Vis		
53	365 716		Gleitring S015/15-2280..... Bearing ring Bague de glissement		
54	172 750		Schutztrichter n=Rippenanzahl n=RP2..... Guard cone, n=Number of ribs Cone protecteur, n=Nombre d'ondes		
55	087 279		Gleitring..... Bearing ring Bague de glissement		
56	382 078		Haltekette 600..... Safety chain Chainette		
			Ersatzteile können nur über die..... Spare parts can only be purchased .. Les pièces de rechange peuvent Firma Walterscheid bezogen werden..... from the walterscheid company seulement être achetées de chez la maison Walterscheid		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

14

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 7 8 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 127 132		<u>Zwischenwelle ZW 2200-SC15-1690.....</u>	<u>Intermediate shaft</u>	<u>Transmission intermédiaire</u>
1	186 014		Zwischenwelle mit innerer Schutz- hälfte ZW 2200-SC 15-1690.....	Intermediate shaft with inner guard half	Transmission intermédiaire avec demi-protecteur intérieur
2	368 357		Innere Schutzhälfte SCH15-J1500-RP6K..... Schutzrohr 25mm kürzen..... Schutztrichter 1 Rippe kürzen.....	Inner guard half Shorten guard tube by 25mm Shorten guard cone by 1 rib	Demi-protecteur intérieur Raccourcir le cone protecteur de 1 onde Raccourcir le cone protecteur de 1 onde
11	012 984		Nabengabel NG 2200-1 3/8" (6).....	Hub yoke	Machoire alésée
21	044 439		Kreuzgarnitur kompl.....	Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.
22	084 099		Kegelschmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting	Graisseur
23	041 068		Rillengabel RG 2200-1.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	020 614		Spannstift DIN 1481 10x65.....	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	186 019		Zwischenwellenhälfte..... ZWH-1-1 3/8" (6)-1650.....	Intermediate shaft half	Demi-transmission intermédiaire
51	365 345		Schutztrichter mit Schraube;..... n=Rippenanzahl n=RP 5.....	Guard cone with screw n=No. of ribs	Cone protecteur avec vis n=Nombre d'ondes
52	365 305		Schraube 4x10.....	Screw	Vis
53	087 279		Gleitring.....	Bearing ring	Bague de glissement
54	044 321		Haltekette.....	Safety chain	Chainette
			Ersatzteile können nur über die..... Firma Walterscheid bezogen werden.....	These parts are not supplied by FELLA. They can only be purchased .. directly from the Walterscheid company.	Cette pièces peuvent seulement etre achetées chez la maison Walterscheid.

